

velèrent les entrées du temple et les chambres des côtés, et y mirent des portes.

58. Tout le peuple fut comblé de joie, et l'opprobre des nations fut banni.

59. Alors Judas avec ses frères, et toute l'assemblée d'Israël, ordonna que, dans la suite des temps, on célébrerait en ce jour-là la dédicace de l'autel chaque année pendant huit jours, à commencer le vingt-cinquième du mois de casleu, avec beaucoup de réjouissance et d'allégresse.

60. En ce même temps ils fortifièrent la montagne de Sion, et l'environnèrent de hauts murs et de fortes tours, de peur que les nations ne vinssent la profaner de nouveau, comme ils avaient fait auparavant.

61. Il mit des gens de guerre pour la garder, et la fortifia pour assurer encore Bethsura, que le peuple eût une forteresse contre l'Idumée.

## CHAPITRE V.

Guerre de Judas contre les Iduméens et les Ammonites. Expédition de Simon dans la Galilée, et de Judas dans le pays de Galaad. Défaite de Joseph et d'Azarias. Judas revenu en Judée, marche contre les Iduméens et les Philistins.

1. Aussitôt que les nations d'alentour eurent appris que l'autel et le sanctuaire avaient été rebâtis comme auparavant, elles entrèrent dans une grande colère.

2. Elles résolurent d'exterminer ceux de la race de Jacob qui étaient parmi eux; et elles commencèrent à tuer quelques-uns du peuple, et à poursuivre les autres.

3. Cependant Judas était occupé à battre les

59. *Et statuit Judas.* Les Juifs célèbrent encore de nos jours cette fête, qui fut appelée la fête des *Dédicaces*. C'est celle que saint Jean appelle *Encœnia*; elle arrive en hiver, et Jésus-Christ lui-même y assista (Joan., VII, 10).

61. *Ad custodiendam Bethsuram.* Cette ville était au midi, entre Sion et l'Idumée. Elle servait de point d'appui à Sion qu'elle protégeait, et couvrait en même temps le pays du côté de l'Idumée.

CAP. V. -- 1. *Ut audierunt gentes.* Les nations qui entouraient la Judée avaient toujours été ennemies des Juifs. Elles avaient applaudi à leur oppression par les Syriens, parce qu'elles convoitaient leur territoire. Déçues par les victoires de Judas, irritées par la reconstruction du temple, elles se soulèvent, tuent les Juifs qui se trouvaient parmi elles, et provoquent les Machabées à prendre les armes.

3. *In Acrabathane.* On place l'Acrabathane vers l'extrémité méridionale de la mer Morte; c'est un défilé qui est appelé ailleurs la montée des Scorpions (Num., XXXIV, 4; Jos., XV, 3); il appartenait en partie à la Judée, et l'Idumée lui était limitrophe.

58. *Aversum est opprobrium gentium.* Sublatum est dedecus a gentibus inustum rebus sacris et templo, quod ab illis idololatriæ cultu fuerat dehonestatum. Vel ita sunt restituta res, ut non auferantur amplius gentilibus fidei populo insultare.

59. *Ut agatur dies dedicationis.* Hoc festum appellabant Encœnia, Joan., 10, 22, id est, instaurationis festum et renovationis.

60. *Edificaverunt... montem Sion.* Templum erat in monte Moria, cui a dextera leveaque imminebant Sion et Acra montes, in quibus hæ turres edificatæ intelliguntur ad templi custodiam.

61. *Exercitum.* Presidarios milites. — *Et munivit eum ad custodiendam Bethsuram.* Textus græcus ambiguus est, an Bethsura munita sit ad custodiam loci sancti, an exercitus, qui juxta templum positus erat, tam templum quam Bethsuram custodiret. Utrumque verum est; sibi enim mutuas operas præstare poterant; prior tamen sensus videtur convenientior, quem secutus Vatablus ita vertit: *Copias ibidem præsidii causa collocaverunt, eidemque tuendo Bethsuram, ut præsidium haberet populus adversus Idumæam.* — *Bethsuram.* Est locus Judææ munitissimus, quinque stadiis Hierosolyma distans, ut patet lib. 2, c. 11, n. 5. — *Contra faciem Idumææ.* Unde hostes plerumque Judæam invadebant.

CAP. V. -- 2. *Erant.* Habitabant.

3. *In Acrabathane.* Acrabata (inquit Adrichomius in descriptione dimidiæ tribus Manassis juxta Jordanem, n. 4) urbs una ex undecim Judææ toparchiis, sorte tertia, a qua Acraba-

runt portas, et pastophoria, et imposuerunt eis januas.

58. Et facta est letitia in populo magna valde, et aversum est opprobrium gentium.

59. a Et statuit Judas, et fratres ejus, et universa ecclesia Israel ut agatur dies dedicationis altaris in temporibus suis, ab anno in annum per dies octo, a quinta et vigesima die mensis casleu, cum letitia et gaudio. [Joan. 10. 12.]

60. Et edificaverunt in tempore illo montem Sion, et per circuitum muros altos, et turres firmas, nequando venirent gentes, et conculcarent eum sicut antea fecerunt.

61. Et collocavit illic exercitum, ut servarent eum, et munivit eum ad custodiendam Bethsuram, ut haberet populus munitionem contra faciem Idumææ.

Idumæa, et eos qui erant in Acrabathane, quia circumsedebant Israelitas, et percussit eos plaga magna.

4. Et recordatus est malitiam filiorum Bean, qui erant populo in laqueum, et in scandalum, insidiantes ei in via.

5. Et conclusi sunt ab eo in turribus, et applicuit ad eos, et anathematizavit eos, et incendit turres eorum igni, cum omnibus qui in eis erant.

6. Et transivit ad filios Ammon, et invenit manum fortem, et populum copiosum, et Timotheum ducem ipsorum.

7. Et commisit cum eis prælia multa, et contriti sunt in conspectu eorum, et percussit eos.

8. Et cepit Gazer civitatem, et filias ejus, et reversus est in Judæam.

9. Et congregatæ sunt gentes quæ sunt in Galaad, adversus Israelitas qui erant in finibus eorum, ut tollerent eos; et fugerunt in Datheman munitionem.

10. Et miserunt litteras ad Judam et fratres ejus, dicentes: Congregatæ sunt adversus nos gentes per circuitum, ut nos auferant.

11. Et parant venire, et occupare munitionem, in quam confugimus; et Timotheus est dux exercitus eorum.

12. Nunc ergo veni, et eripe nos de manibus eorum, quia cecidit multitudo de nobis.

13. Et omnes fratres nostri qui erant in locis Tubin, interfecti sunt; et captivas duxerunt uxores eorum, et natos, et spolia, et peremerunt illic fere mille viros.

14. Et adhuc epistolæ legebantur, et ecce alii nuntii venerunt de Galilæa

enfants d'Esau dans l'Idumée, et ceux qui étaient dans Acrabathane, parce qu'ils tenaient toujours les Israélites comme investis, et il en fit un grand carnage.

4. Il se souvint aussi de la malice des enfants de Béan, qui étaient comme un piège et un filet pour prendre le peuple, en lui dressant des embûches dans le chemin.

5. Ils les contraignit de se renfermer dans les tours, où ils les tint investis; et ils les anathématisa, et brûla leurs tours avec tous ceux qui étaient dedans.

6. Il passa de là aux enfants d'Ammon, où il trouva de fortes troupes et un peuple fort nombreux, et Timothée qui en était le chef.

7. Il donna contre eux divers combats, et il les défit et les tailla en pièces;

8. Et il prit la ville de Gazer, avec les villes qui en dépendaient: après quoi il revint en Judée.

9. Cependant les nations qui étaient en Galaad s'assemblèrent pour exterminer les Israélites qui étaient dans leur pays; mais ils s'enfuirent dans la forteresse de Dathéman;

10. Et ils envoyèrent des lettres à Judas et à ses frères, pour leur dire: Les nations se sont assemblées de tous côtés pour nous perdre.

11. Elles se préparent pour venir prendre la forteresse où nous nous sommes retirés: et Timothée est le général de leur armée.

12. Venez donc maintenant, pour nous délivrer de leurs mains, parce que nous avons déjà perdu plusieurs de nos frères.

13. Ils ont fait mourir tous nos frères qui étaient aux environs de Tubin: ils ont emmené leurs femmes captives avec leurs enfants; ils ont enlevé leurs dépouilles, et ont tué en ce lieu-là près de mille hommes.

14. On lisait encore leurs lettres lorsqu'il vint d'autres gens envoyés de Galilée, qui avaient

4. *Filiorum Bean.* On connaît aux environs de la mer Morte la ville de Béan, qui pourrait bien être la localité dont il s'agit (Num., XXXII, 3).

8. *Reversus est in Judæam.* Il revient en Judée pour y combattre Timothée, qui y avait rassemblé de nouvelles troupes. Ses frères lui avaient envoyé des lettres, pour le conjurer de venir à leur secours.

13. *In locis Tubin.* On croit que Tubin est le pays de Tob au delà du Jourdain, au nord du pays de Galaad, dont il faisait partie.

tena seu Acrabithena toparchia et regio nomen habet, terminus est Samariæ, quemadmodum et Hieronymus in locis hebraicis confinium Amorrhæorum Acrabathane vocari docet.

4. *Filiorum Bean.* Qui sint filii Bean obscurum est, cum hoc tantum loco eorum mentio fiat in sacris Litteris. Josephus significat fuisse Idumæos. Fortasse ab urbe Bean Amorrhæorum, cujus mentio Num., 32, 3, dicti sunt Beanite. — *In laqueum.* Quomodo essent Judæis in laqueum et scandalum statim explicatur, cum dicitur, *insidiantes ei in via.*

5. *Anathematizavit.* Penitus destruxit, ut destructa est Jericho a Josue, qui sic de illa militibus suis præcepit: *Sitque civitas hæc anathema, et omnia quæ in ea sunt, Domino.* Josue, 6, 17. Hebraei anathema *cherem*, vocant, id est, occisionem, perditionem, excisionem, devotionem, etc., a radice *charam*, quæ occidere significat.

8. *Gazer.* In textu græco est, *Ἰζῆρ* de qua Josue, 13, 24, et videtur distincta a Gazer, quæ est cis Jordanem in tribu Ephraim, cum Jazer sit in tribu Gad. — *Filias ejus.* Vicos sive oppida Jazer subjecta.

9. *Datheman.* Erit in monte Galaad, inter Bosor et Maspha.

12. *Cecidit multitudo de nobis.* Multi e nostris ab hostibus cæsi sunt.

13. *In locis Tubin.* In græco est, *ἐν τοῖς Τωβίαις*, in locis *Tobieæ*. Vide dicta infra, n. 25.

— *Spolia.* *Ἀποσπέρνν*, supellectilium.

14. *Secundum verba hæc.* Similia. Vel potius dicentes et nuntiantes quæ sequuntur.



leurs habits déchirés, et qui apportaient des nouvelles semblables aux autres.

15. En disant que ceux de Ptolémaïde, de Tyr et de Sidon s'étaient assemblés contre eux, et que toute la Galilée était pleine d'étrangers qui voulaient les perdre.

16. Judas et tout le peuple ayant appris ces nouvelles, tinrent une grande assemblée, afin de délibérer sur ce qu'ils feraient pour secourir leurs frères qui étaient dans la dernière affliction, et près de périr par la violence de leurs ennemis.

17. Alors Judas dit à son frère Simon : Prenez des gens avec vous, et allez délivrer vos frères qui sont dans la Galilée : pour moi et mon frère Jonathas, nous irons en Galaad.

18. Il laissa Joseph, fils de Zacharie, et Azarias, pour être les chefs du peuple et pour garder la Judée avec le reste des troupes ;

19. Et il leur donna cet ordre : Gouvernez ce peuple, et ne combattez point contre les nations, jusqu'à ce que nous soyons revenus.

20. On donna à Simon trois mille hommes, pour aller en Galilée ; et à Judas huit mille, pour aller en Galaad.

21. Simon étant donc allé dans la Galilée, livra plusieurs fois combat aux nations, qui furent défaites et s'enfuirent devant lui ; et il les poursuivit jusqu'à la porte de Ptolémaïde.

22. Il y en eut près de trois mille de tués, et il emporta leurs dépouilles.

23. Il prit avec lui ceux de leurs frères qui étaient dans la Galilée et dans Arbates, avec leurs femmes et leurs enfants, et tout ce qui leur appartenait ; et il les emmena en Judée, dans une grande réjouissance.

24. Cependant Judas Machabée, et Jonathas, son frère, ayant passé le Jourdain, marchèrent durant trois jours dans le désert.

25. Et les Nabuthéens vinrent au devant d'eux : et ils les reçurent dans un esprit de paix : ils leur racontèrent tout ce qui était arrivé à leurs frères, en Galaad.

26. Et comment plusieurs d'entre eux avaient

19. *Et nolite bellum committere.* Non-seulement Judas était brave, mais c'était un chef de nation ayant la connaissance essentielle à ceux qui sont chargés de diriger les autres ; c'est-à-dire la connaissance des hommes, de leur aptitude et de l'emploi qu'on peut en faire. Joseph et Azarias se crurent capables de commander des armées ; ils sortirent du mandat que Judas leur avait imposé, et ils furent victimes de leur témérité.

23. *Et in Arbatis.* Il y a des commentateurs qui croient que ce mot est pris de l'Hébreu *Araboth*, qui signifie *des plaines*. D. Calmet pense que ce pourrait être la vallée de Jezrahel.

25. *Nabuthæi.* Ils descendaient de Nabathoth, fils d'Ismaël. C'était un des principaux peuples de l'Arabie Déserte. Ils avaient pour capitale Pétra.

26. *In Barasa, et Bosor.* Dans le Grec on lit *Bosona*, qui est peut-être la même que Bosra,

16. *Ecclesia.* Concio, sive conventus populi. — *Cogitare.* Consultare. — *Expugnabantur.* Oppugnabantur ; nam in græco est, *πολεμουμενοις.*

20. *Partiti sunt.* Passive sumitur ; in græco enim est, *επιτριβασαι.*

23. *Assumpsit eos, qui erant in Galilæa.* Eos inde abducunt ut remotiores sint, et a periculo tutiores. — *In Arbatis.* Que sint Arbata non satis constat ; apparet tamen esse oppidum, aut regniunculam Galilææ. Inde fortasse oriundus fuit Abialbon Arbathites, unus de fortibus David, II. Reg., 23, 31.

24. *Per desertum.* Quod appellatur desertum, sive solitudo Bosor ab hac civitate, que illis sita est. Josue, 20, 8 ; et 21, 36.

25. *Nabuthæi.* Populi Arabie, qui etiam dicuntur Nabatheni, et Nabathæi, et Tubianæi. Vide Adrichomium in descriptione dimidiæ partis Manasse ultra Jordanem, n. 12.

26. *Comprehensi.* Capti, vel conclusi, scilicet ne possent exire.

conscissis tunicis, nuntiantes secundum verba hæc.

15. Dientes convenisse adversum se a Ptolémaïda, et Tyro, et Sidone ; et repleta est omnis Galilæa alienigenis, ut nos consumant.

16. Ut audivit autem Judas, et populus, sermones istos, convenit ecclesia magna cogitare quid facerent fratribus suis, qui in tribulatione erant, et expugnabantur ab eis.

17. Dixitque Judas Simoni fratri suo : Elige tibi viros, et vade, et libera fratres tuos in Galilæa ; ego autem et frater meus Jonathas ibimus in Galaaditim.

18. Et reliquit Josephum filium Zachariæ, et Azariam, duces populi, cum residuo exercitu in Judæa ad custodiam.

19. Et præcepit illis, dicens : Præstote populo huic ; et nolite bellum committere adversum gentes, donec revertamur.

20. Et partiti sunt Simoni viri tria millia, ut iret in Galilæam ; Judæ autem octo millia in Galaaditim.

21. Et abiit Simon in Galilæam, et commisit prelia multa cum gentibus ; et contritus sunt gentes a facie ejus ; et persecutus est eos usque ad portam.

22. Ptolémaïdis ; et ceciderunt de gentibus fere tria millia virorum, et accepit spolia eorum.

23. Et assumpsit eos qui erant in Galilæa, et in Arbatis, cum uxoris, et natis, et omnibus que erant illis, et adduxit in Judæam cum lætitia magna.

24. Et Judas Machabæus et Jonathas frater ejus transierunt Jordanem, et abierunt viam trium dierum per desertum.

25. Et occurrerunt eis Nabuthæi, et susceperunt eos pacifice, et narraverunt eis omnia que acciderant fratribus eorum in Galaaditim.

26. Et quia multi ex eis comprehensi

sunt in Barasa, et Bosor, et in Alimis, et in Casphor, et Mageth, et Carnaim ; hæ omnes civitates munitæ et magnæ.

27. Sed et in cæteris civitatibus Galaaditidis tenentur comprehensi, et in crastinum constituerunt admove re exercitum civitatibus his, et comprehendere, et tollere eos in una die.

28. Et convertit Judas, et exercitus ejus, viam in desertum Bosor repente, et occupavit civitatem ; et occidit omnem masculum in ore gladii, et accepit omnia spolia eorum, et succendit eam igni.

29. Et surrexerunt inde nocte, et ibant usque ad munitionem.

30. Et factum est diluculo, cum elevassent oculos suos, ecce populus multus, cujus non erat numerus, portantes scalas et machinas, ut comprehenderent munitionem, et expugnarent eos.

31. Et vidit Judas quia cœpit bellum, et clamor belli ascendit ad cœlum sicut tuba, et clamor magnus de civitate.

32. Et dixit exercitui suo : Pugnate hodie pro fratribus vestris.

33. Et venit tribus ordinibus post eos, et exclamaverunt tubis, et clamaverunt in oratione.

34. Et cognoverunt castra Timothei quia Machabæus est, et refugerunt a facie ejus, et percusserunt eos plaga magna ; et ceciderunt ex eis in die illa fere octo millia virorum.

35. Et divertit Judas in Maspha, et expugnavit et cepit eam ; et occidit omnem masculum ejus, et sumpsit spolia ejus, et succendit eam igni.

36. Inde perrexit, et cepit Casbon, et Mageth, et Bosor, et reliquas civitates Galaaditidis.

37. Post hæc autem verba congrega-

ville de Moab (Jer., XLVIII, 24). *Bosor* était située dans la plaine du désert, dans la tribu de Ruben (Jos., XX, 8). *Alimas* est peut-être la même qu'Elim dans le pays de Moab (Is., XV, 8). *Casphor*, qu'il faudrait peut-être lire Casbon, est peut-être la même qu'Hésébon, qui était aussi du pays de Moab (Is., XV, 4). *Mageth* est pris par quelques-uns pour Machati, au nord de Galaad (Jos., XII, 5). *Carnaim*, nommée ailleurs Astaroth-Carnaim (Gen., XIV, 5), était sur le torrent de Jaboc, dans la tribu de Gad.

35. *Judas in Maspha.* Maspha signifie tour. C'était une ville située dans les montagnes de Galaad.

37. *Contra Raphon.* C'est peut-être la même ville que Saphon, qui était de ce côté-là (Jos., XIII, 27). Le torrent dont il est ici parlé est le torrent de Jaboc.

27. *Constituerunt admove re exercitum.* Nimirum hostes Judæorum.

28. *Occupavit civitatem.* Bosor.

29. *Munitionem.* In qua Judæi erant conclusi ; Datheman.

30. *Eos.* Qui intus erant.

31. *Clamor belli ascendit ad cœlum sicut tuba.* In græco est, *και η κραυγη της πολως ανεβη εις τον ουρανον σαλπιγχι και φωνη μεγαλη*, id est, *et clamor civitatis ascendit in cœlum, tubis et voce magna.* Ita que significatur eos qui intra munitionem conclusi erant clamorem ad cœlum extulisse, et tubis insonuisse, ad implorandum divinum auxilium, et acuos animos in prelium.

33. *Ordinibus.* Militum dispositis per diversa loca. — *Post eos.* Hostes Judæorum. — *Clamaverunt in oratione.* Orantes Deum et ad illum clamantes, ut propitius adesset, et Dei nomen Adonai ingeminantes, vel Sabaoth, vel quid simile.

37. *Trans torrentem.* Eum Adrichomius in tribu Gad, n. 23, putat esse Jaboc, vel Jeboc, quo dividebatur tribus Gad a tribu Manasse, trans Jordanem, Josue, 12, 2 ; Deut., 3, 16 ; sed Raphon prætermisit, quam urbem fuisse Josephus affirmat, lib. 12, c. 12.

été enfermés dans Barasa, dans Bosor, dans Alimas, dans Casphor, dans Mageth et dans Carnaim, qui étaient toutes de grandes et fortes villes ;

27. Ils ajoutèrent qu'on les tenait encore enfermés dans les autres villes de Galaad, et que leurs ennemis avaient résolu de faire marcher, le lendemain, leur armée contre ces villes, afin de les prendre et de les perdre tous en un même jour.

28. Judas marcha aussitôt avec son armée vers le désert de Bosor, et surprit la ville tout d'un coup : il fit passer tous les mâles au fil de l'épée, et enleva tout le butin qu'il trouva, et y mit le feu.

29. Ils en sortirent pendant la nuit, et marchèrent jusqu'à la forteresse.

30. Et au point du jour, levant les yeux, ils aperçurent une troupe innombrable de gens qui portaient des échelles et des machines pour se saisir de cette forteresse, et prendre ceux de dedans.

31. Judas vit donc que l'attaque était déjà commencée, et que le bruit des combattants montait jusqu'au ciel, comme le son *éclatant* d'une trompette, et qu'il s'élevait aussi un grand cri de la ville.

32. Alors il dit à son armée : Combattez aujourd'hui pour vos frères.

33. Et il marcha en trois corps derrière les ennemis : ils firent en même temps retentir les trompettes, et poussèrent des cris vers Dieu, dans leurs prières.

34. Les gens de Timothée reconnurent aussitôt que c'était Machabée, et ils firent devant lui : Judas en fit un fort grand carnage, et il en demeura ce jour-là près de huit mille sur la place.

35. Judas alla de là à Maspha : il la força et la prit, tua tous les mâles, en remporta les dépouilles et brûla la ville.

36. Il se rendit maître ensuite de Casbon, de Mageth, de Bosor et des autres villes de Galaad.

37. Après cela Timothée assembla une autre



armée, et se campa vis-à-vis de Raphon, au delà du torrent.

38. Judas envoya reconnaître cette armée; et ses gens revinrent lui dire: Toutes les nations qui nous environnent se sont assemblées près de Timothée, et l'armée qu'elles composent est extraordinairement grande.

39. Ils ont fait venir les Arabes à leur secours: ils sont campés au delà du torrent; et ils se préparent à venir vous attaquer. Judas marcha aussitôt contre eux.

40. Alors Timothée dit aux principaux officiers de son armée: Lorsque Judas sera venu avec ses gens près du torrent, s'il passe vers nous le premier, nous ne pourrions en soutenir le choc, parce qu'il aura tout l'avantage sur nous.

41. Mais s'il craint de passer, et qu'il se campe au delà du fleuve, passons à eux, et nous le battons;

42. Judas étant arrivé au bord du torrent, mit le long de l'eau les scribes de l'armée, et il leur dit: Ne laissez demeurer ici aucun homme, mais que tous viennent combattre.

43. En même temps il passa l'eau le premier, et toute l'armée le suivit: et les ennemis furent tous défaits par eux; ils jetèrent leurs armes et s'enfuirent dans le temple de Carnaim.

44. Judas prit la ville, et brûla le temple avec tous ceux qui étaient dedans: et Carnaim fut réduite à la dernière humiliation, et elle ne put subsister devant Judas.

45. Alors Judas assembla tous les Israélites qui étaient en Galaad, depuis le plus grand jusqu'au plus petit, avec leurs femmes et leurs enfants, et composa une fort grande armée, pour les emmener dans le pays de Juda.

46. Étant arrivés à Ephron, ils trouvèrent que cette ville, qui est située à l'entrée du pays, était grande et extrêmement forte, et qu'on ne pouvait se détourner ni à droite ni à gauche, mais qu'il fallait nécessairement passer par le milieu.

47. Ceux qui étaient dans la ville s'y renfermèrent, et en bouchèrent les portes avec des pierres. Judas leur envoya porter d'abord des paroles de paix.

48. Et leur fit dire: Trouvez bon que nous passions par votre pays pour aller au nôtre; nul ne vous fera aucun tort: nous passerons sans nous arrêter. Mais ils ne voulurent point lui ouvrir.

vit Timotheus exercitum alium, et castra posuit contra Raphon trans torrentem.

38. Et misit Judas speculari exercitum; et renuntiaverunt ei, dicentes: Quia convenerunt ad eum omnes gentes quæ in circuitu nostro sunt, exercitus multus nimis.

39. Et Arabas conduxerunt in auxilium sibi, et castra posuerunt trans torrentem parati ad te venire in prælium. Et abiit Judas obviam illis.

40. Et ait Timotheus principibus exercitus sui: Cum appropinquaret Judas, et exercitus ejus ad torrentem aquæ; si transierit ad nos prior, non poterimus sustinere eum; quia potens poterit adversum nos.

41. Si verò timuerit transire, et posuerit castra extra flumen, transfretemus ad eos, et poterimus adversus illum.

42. Ut autem appropinquavit Judas ad torrentem aquæ, statuit scribas populi secus torrentem, et mandavit eis, dicens: Neminem hominum reliqueritis; sed veniant omnes in prælium.

43. Et transfretavit ad illos prior, et omnis populus post eum, et contrita sunt omnes gentes a facie eorum, et projecerunt arma sua, et fugerunt ad fanum quod erat in Carnaim.

44. Et occupavit ipsam civitatem, et fanum succendit igni, cum omnibus qui erant in ipso; et oppressa est Carnaim, et non potuit sustinere contra faciem Judæ.

45. Et congregavit Judas universos Israëlitas qui erant in Galaaditide, a minimo usque ad maximum, et uxores eorum, et natos, et exercitum magnum valde; et venierunt in terram Juda.

46. Et venerunt usque Ephron; et hæc civitas magna in ingressu posita, munita valde, et non erat declinare ab ea dextra vel sinistra; sed per mediam iter erat.

47. Et incluserunt se qui erant in civitate, et obstruxerunt portas lapidibus; et misit ad eos Judas verbis pacificis.

48. Dicens: Transeamus per terram vestram, ut eamus in terram nostram; et nemo vobis nocebit: tantum pedibus transibimus. Et nolebant eis aperire.

40. Si transierit ad nos prior. Simile omen captavit Jonathas, I. Reg., 14, 9. Vide ibi notata. — Potens poterit. Prævalebit.

42. Scribas populi. Qui descriptos habebant milites, et tribuni militum erant, vel centuriones.

43. Transfretavit. Torrentem transmisit.

45. Congregavit. Sive ut tutiores essent ab hostibus, sive ut a periculo amittendæ religionis removerentur, sive ut terram Juda cladibus desolatam frequentem redderet.

46. Usque Ephron. Est Ephron trans Jordanem civitas munita, cujus mentio habetur infra, lib. 2, c. 12, n. 27; et II. Paral., 13, 19. Neque est eadem cum Ephrem, de qua Joan., 11, 54, et hoc lib., c. 11, n. 34. Nam, ut ait Toletus loco cit. S. Joan., annot. 19, differunt et situ, et scriptione, cum unius principium sit hain, alterius aleph. — In ingressu. In transitu. — Iter erat. Necessario faciendum.

48. Pedibus. Recta iter facientes, nec in aliud intenti.

49. Et præcepit Judas prædicare in castris, ut applicarent unusquisque in quo erat loco.

50. Et applicuerunt se viri virtutis; et oppugnavit civitatem illam tota die, et tota nocte, et tradita est civitas in manu ejus.

51. Et peremerunt omnem masculum in ore gladii, et eradicavit eam, et accepit spolia ejus, et transivit per totam civitatem super interfectos.

52. Et transgressi sunt Jordanem in campo magno, contra faciem Bethsan.

53. Et erat Judas congregans extremos, et exhortabatur populum per totam viam, donec venirent in terram Juda.

54. Et ascenderunt in montem Sion cum lætitia et gaudio, et obtulerunt holocausta, quod nemo ex eis cecidisset, donec reverterentur in pace.

55. Et in diebus, quibus erat Judas, et Jonathas in terra Galaad, et Simon frater ejus in Galilæa contra faciem Ptolemaidis,

56. Audivit Josephus Zachariæ filius, et Azarias princeps virtutis, res benedictas, et prelia quæ facta sunt.

57. Et dixit: Faciamus et ipsi nobis nomen, et eamus pugnare adversus gentes quæ in circuitu nostro sunt.

58. Et præcepit his qui erant in exercitu suo, et abierunt Jamniam.

59. Et exivit Gorgias de civitate, et viri ejus obviam illis in pugnam.

60. Et fugati sunt Josephus et Azarias usque in fines Judææ; et ceciderunt illo die de populo Israel ad duo millia viri, et facta est fuga magna in populo:

61. Quia non audierunt Judam, et fratres ejus, existimantes fortiter se facturos.

62. Ipsi autem non erant de semine virorum illorum, per quos salus facta est in Israel.

52. Bethsan, ou Seythopolis. Cette plaine s'étend jusqu'au-dessous de Jezrahel, et se nomme vallée de Jezrahel.

61. Quia non audierunt Judam. Leur général, dit Bossuet, les connaissait mieux qu'ils ne se connaissaient eux-mêmes (Polit. sacrée, lib. IX). On les laissait pour garder le pays, et ils n'avaient qu'à demeurer sur la défensive. Faute d'avoir obéi, ils firent perdre à leurs troupes l'avantage de combattre avec le reste de l'armée; et sous de plus sages chefs. Ils coururent après la gloire, et ils n'eurent que la honte. Mais leur échec fit valoir les succès de Judas qui revint triomphant avec toutes ses troupes.

49. Prædicare. Edici per præconem. — Applicarent. Invaderent.

50. Viri virtutis. Viri exercitus. Vel ἀνδρες της δυναμεις, idem est ac viri fortes. Italice dicimus: nomini di valore.

51. Eradicavit eam. Omnibus masculis qui stirpem renovarent ferro sublatis.

52. Contra faciem. E regione, seu in conspectu, vel prope. — Bethsan. Eam urbem locat Adrichomius in tribu Issachar; Seythopolim dictam a Græcis ait Josephus.

53. Congregans extremos. Eos qui cunctabantur, vel præ ignavia, vel præ infirmitate, nimiaque defatigatione in postremis hærebant, urgebat et colligebat, ne quid mali illis accideret. Hoc est quod in græco significanter dicitur, ἐπισυναγων τους ἐσχάτους.

56. Josephus Zachariæ filius. De quibus supra, hoc eodem capite, n. 18.

57. Faciamus... nobis nomen. Paremus nobis famam, nomen nostrum inclytum faciamus.

58. Abierunt Jamniam. Civitas est maritima in tribu Dan, quam Adrichomius prope Joppen collocat. Hanc urbem tenebat Gorgias, quem Scriptura, lib. 1, c. 8, n. 9, belli scientissimum appellat.

62. Non erant de semine virorum illorum. Non erant ex Machabeorum familia, quam Dominus elegerat ut per illam salus fidei populo contingeret. — Facta est. Facienda erat.

49. Alors Judas fit publier dans le camp que chacun eût à attaquer la ville par l'endroit où il était.

50. Les plus vaillants hommes s'attachèrent donc aux murailles: il donna l'assaut à la ville pendant tout le jour et toute la nuit; et elle fut livrée entre ses mains.

51. Ils firent passer tous les mâles au fil de l'épée: il détruisit la ville jusqu'aux fondements, emporta tout le butin qui s'y trouva, et passa tout au travers sur les corps morts.

52. Ils passèrent ensuite le Jourdain dans la grande plaine qui est vis-à-vis de Bethsan:

53. Et Judas était à l'arrière-garde, ralliant les derniers, et encourageant le peuple dans tout le chemin, jusqu'à ce qu'ils fussent arrivés au pays de Juda.

54. Ils montèrent sur la montagne de Sion dans une grande réjouissance, et ils offrirent des holocaustes, en actions de grâces de ce qu'ils étaient revenus en paix sans qu'aucun d'eux eût été tué.

55. Pendant que Judas avec Jonathas était au pays de Galaad, et Simon, son frère, dans la Galilée devant Ptolémaïde,

56. Joseph, fils de Zacharie, et Azarias, général des Juifs, apprirent les heureux succès des autres, et les combats qui avaient été donnés.

57. Et Joseph dit à Azarias: Rendons aussi nous-mêmes notre nom célèbre, et allons combattre contre les nations qui nous environnent.

58. Il donna donc ses ordres à ses troupes: et elles marchèrent contre Jamnia.

59. Gorgias sortit de la ville avec ses gens, et alla au devant d'eux pour les combattre.

60. Et Joseph et Azarias furent battus, et s'enfuirent jusqu'à la frontière de Judée: il demeura sur la place environ deux mille hommes des Israëlites; et la déroute du peuple fut grande.

61. Parce qu'ils n'avaient pas suivi les ordres de Judas et de ses frères, s'imaginant qu'ils signaleraient leur courage.

62. Mais ils n'étaient point de la race de ces hommes par qui le Seigneur a sauvé Israël;



63. Or les troupes de Judas furent en grand honneur dans tout Israël, et parmi tous les peuples où l'on entendit parler de leur nom.

64. Et tout le monde vint au devant d'eux avec de grandes acclamations de joie.

65. Judas marcha ensuite avec ses frères, et alla réduire les enfants d'Esau dans le pays qui est vers le midi. Il prit par force Chébron avec les villes qui en dépendent, et brûla les murs et les tours qui l'environnaient.

66. Après cela il décampa pour aller au pays des étrangers, et il parcourut toute la Samarie.

67. En ce temps-là des prêtres furent tués à la guerre, en voulant signaler leur courage et s'engageant sans ordre dans le combat.

68. Et Judas se détourna pour marcher vers Azot, au pays des étrangers : il renversa leurs autels, et brûla les statues de leurs dieux : il prit le butin qui se trouva dans leurs villes, et revint dans le pays de Juda.

63. Et viri Juda magnificati sunt valde in conspectu omnis Israël, et gentium omnium ubi audiebatur nomen eorum.

64. Et convenerunt ad eos fausta acclamantes.

65. Et exivit Judas, et fratres ejus, et expugnabant filios Esau in terra quæ ad austrum est, et percussit Chebron et filias ejus, et muros ejus et turres succendit igni in circuitu.

66. Et movit castra ut iret in terram alienigenarum, et perambulabat Samariam.

67. In die illa ceciderunt sacerdotes in bello, dum volunt fortiter facere, dum sine consilio exeunt in prælium.

68. Et declinavit Judas in Azotum in terram alienigenarum, et diruit aras eorum, et sculptilia deorum ipsorum succendit igni; et cepit spolia civitatum, et reversus est in terram Juda.

## CHAPITRE VI.

Mort d'Antiochus Epiphane. Son fils Eupator vient en Judée. Prise de Bethsura. Les Juifs sont assiégés dans le temple. Paix avec Eupator.

1. Cependant Antiochus, parcourant les hautes provinces, apprit qu'Elymaïde était une des plus célèbres villes de Perse : qu'il y avait une grande quantité d'or et d'argent,

2. Et un temple très-riche, où étaient les voiles d'or, les cuirasses, et les boucliers qu'y avait laissés Alexandre, roi de Macédoine, fils de Philippe, qui établit le premier la monarchie des Grecs.

3. Il marcha donc vers cette ville, et il s'efforça de la prendre et de la piller : mais il ne le put, parce que les citoyens en avaient été avertis.

65. Percussit Chebron. Probablement la même ville qu'Hébron, si célèbre dans l'histoire des Juifs.

66. Et perambulabat Samariam. La Samarie étant très-éloignée des lieux où se trouvait Judas, on croit qu'il faudrait lire, au lieu de Samarie, Marésa. C'était une ville de Juda située au midi, qui conduisait de Idumée chez les Philistins (Cf. II. Mach., XII, 35).

CAP. VI. — 1. Audivit esse civitatem. Cette localité est désignée sous le nom de Persépolis (II. Mach., IX, 2). Mais Elymaïde est la même ville que Persépolis. Car la Perse étant appelée dans l'Écriture, tantôt par le nom de Perse, tantôt par celui d'Elam, Persépolis, corps de la Perse, a le même sens que Elamite, capitale du pays d'Elam.

3. Et non potuit. L'auteur du II<sup>e</sup> livre des Machabées dit qu'il entra dans la ville de Persépolis, mais qu'ayant voulu piller le temple et accabler la ville, tout le peuple courut aux armes et mit ses gens en fuite (II. Mach., IX, 2). Il est évident que ces deux récits n'ont rien de contradictoire.

63. Viri Judas. In græco est, ἄνθρωποι Ἰουδᾶς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, id est, viri Judas et fratres ejus.

65. Chebron. Urbs est in montanis Judææ, quam hoc tempore tenebant Idumæi.

66. Alienigenarum. Philistæorum.

67. Sacerdotes. Josephus et Azarias, de quibus n. 56.

68. In Azotum. Quæ erat una ex quinque satrapiis Philistæorum.

CAP. VI. — 1. Superiores regiones. Scilicet Asiæ, quæ erant ultra Euphraten. — Elymaïdem. Quæ etiam Persépolis dicitur, ut infra vocatur, lib. 2, c. 9, n. 2.

2. Velamina aurea. Vestes militares auro graves.

3. Quærebat capere civitatem. Hic dicitur voluisse capere civitatem; at lib. 2, c. 9, n. 2, dicitur ingressus Persépolim. Fieri potest ut princeps aliquis sit in civitate, nec tamen illa potiat, quod Antiocho contigit.

4. Et insurrexerunt in prælium, et fugit inde, et abiit cum tristitia magna, et reversus est in Babyloniam.

5. Et venit qui nuntiaret ei in Perse quia fugata sunt castra quæ erant in terra Juda.

6. Et quia abiit Lysias cum virtute forti in primis, et fugatus est a facie Judæorum, et invaluerunt armis, et viribus, et spoliis multis, quæ ceperunt de castris quæ exciderunt.

7. Et quia diruerunt abominationem quam ædificaverat super altare quod erat in Jerusalem, et sanctificationem, sicut prius, circumdederunt muris excelsis, sed et Bethsuram civitatem suam.

8. Et factum est ut audivit rex sermones istos, expavit, et commotus est valde, et decidit in lectum; et incidit in languorem præ tristitia, quia non factum est ei sicut cogitabat.

9. Et erat illic per dies multos; quia renovata est in eo tristitia magna, et arbitratus est se mori.

10. Et vocavit omnes amicos suos, et dixit illis : Recessit somnus ab oculis meis, et concidi, et corruï corde præ sollicitudine.

11. Et dixi in corde meo : In quantum tribulationem deveni, et in quos fluctus tristitiæ, in qua nunc sum; qui jucundus eram, et dilectus in potestate mea.

12. Nunc vero reminiscor malorum quæ feci in Jerusalem, unde et abstuli omnia spolia aurea et argentea quæ

4. Ils sortirent contre lui, et le chargèrent; et il s'enfuit; et se retirant avec une grande tristesse, il prit la route de Babylone.

5. Lorsqu'il était encore en Perse, il reçut la nouvelle que son armée avait été défaite dans le pays de Juda;

6. Et que Lysias ayant marché contre les Juifs avec une armée très-forte, avait été mis en fuite; que les armes et les dépouilles qu'ils avaient prises dans son camp, après la déroute de ses troupes, les avaient rendus encore plus forts;

7. Qu'ils avaient renversé l'idole abominable qu'il avait fait élever sur l'autel de Jérusalem, et environné leur temple de hautes murailles, comme auparavant, aussi bien que leur ville de Bethsura.

8. Le roi ayant appris ces nouvelles en fut saisi d'étonnement et tout troublé, il fut obligé de se mettre au lit : et il tomba dans la langueur par l'excès de sa tristesse, voyant qu'il était arrivé tout le contraire de ce qu'il s'était imaginé.

9. Il demeura là pendant plusieurs jours, parce que sa tristesse se renouvelait et croissait de plus en plus; et il crut qu'il allait mourir.

10. Il appela donc tous ses amis, et leur dit : Le sommeil s'est éloigné de mes yeux; mon cœur est tout abattu : et je me sens défaillir à cause du grand chagrin dont je suis saisi.

11. J'ai dit au fond de mon cœur : A quelle affliction suis-je réduit; et en quel abîme de tristesse me vois-je plongé maintenant, moi qui étais auparavant si content et si chéri, au milieu de la puissance qui m'environnait!

12. Je me souviens à présent des maux que j'ai faits dans Jérusalem, ayant emporté toutes ses dépouilles en or et en argent, et envoyé

4. Et reversus est in Babyloniam. Ceci n'indique que l'intention qu'il eut de retourner à Babylone. Mais l'auteur ne dit pas qu'il y arriva. Car il raconte, au contraire, qu'il apprit en Perse le désastre de ses troupes en Judée (vers. 5), et qu'il mourut dans ce pays même où il avait reçu ces mauvaises nouvelles (13-16).

8. Et decidit in lectum. Irrité des revers de ses armées en Judée, il partit plein de fureur pour aller exterminer les Juifs, mais il fut obligé de s'arrêter à Tabis, ville de Perse, et de se mettre au lit (II. Mach., IX).

9. Renovata est in eo tristitia magna. Dieu, dit Bossuet, le punit en l'abandonnant aux reproches de sa conscience et à des chagrins furieux, qui se tournèrent enfin en maladie incurable (Politique sacrée, liv. III).

11. In quantum tribulationem deveni. A la tristesse et à l'abattement de son âme se joignirent des douleurs d'entrailles et des ulcères qui lui couvrirent tout le corps, il devint insupportable à lui-même aussi bien qu'aux autres, par la puanteur qu'exhalaient ses membres pourris. Il fait ici allusion à cet état horrible qui est décrit ailleurs (II. Mach., IX).

4. Reversus est. In græco est, ἀποστρέψαι, ut revertetur; neque enim pervenit in Babylonem, cum dicatur infra, lib. 2, c. 9, n. 28 : Peregre in montibus miserabili obitu vita functus est.

6. Virtute. Exercitu.

7. Abominationem. Idolum. — Civitatem suam. Antiochi, quam scilicet antea ipse occupavit.

8. Commotus. Turbatus. — Incidit in languorem præ tristitia. Dum languoris causa hic affertur tristitia, non excluditur altera plaga, et dolorum divinitus inflictorum, quorum mentio lib. 2, c. 9, n. 5.

9. Et erat illic. In lecto, cui medio in itinere affixus est; nec enim jactationem ferre poterat, et iter prosequi Babylonem versus. — Renovata est in eo tristitia magna. Nimirum ex conscientia admissorum scelerum, et prægestaltunge imminentium tormentorum. — Arbitratus est se mori. Suspiciatus est hunc morbum sibi lethalem fore.

10. Corruï corde præ sollicitudine. Concidi animo, et magna tristitia et sollicitudine premor.

11. Jucundus. Lætus. Græce, χαρστός, benignus, seu bonus, scilicet felix, vel lætus. — In potestate mea. Dominatione. Græce, ἐξουσία.

12. Auferre. Delere. Græce, ἐξαρχει, id est, tollere. — Sine causa. Causam quidem admiserant Judæi cur talia paterentur, qui sponte ad gentilitios ritus transierant, et templum Dei que in eo cultum neglexerant; verum in Antiochum ipsum nihil deliquerant.



exterminer sans sujet ceux qui habitaient dans la Judée.

13. Je reconnais donc que c'est pour cela que je suis tombé dans tous ces maux : et l'excès de ma tristesse me fait périr maintenant dans une terre étrangère.

14. Alors il appela Philippe, l'un de ses amis, et il l'établit régent sur tout son royaume.

15. Il lui mit entre les mains son diadème, sa robe royale et son anneau, afin qu'il allât quérir son fils Antiochus; qu'il prit le soin de son éducation, et le fit régner.

16. Le roi Antiochus mourut là, en l'année cent quarante-neuvième.

17. Lysias ayant appris la mort du roi, établit roi en sa place Antiochus, son fils, qu'il avait nourri tout jeune, et il l'appela Eupator.

18. Or ceux qui étaient dans la forteresse tenaient investies et fermaient à Israël toutes les avenues autour du temple; et ils ne cherchaient qu'à leur faire du mal, et à fortifier le parti des nations.

19. Judas résolut de les perdre; et il fit assembler le peuple pour les assiéger.

20. Ainsi s'y étant rendus tous ensemble, ils les assiégèrent en la cent cinquantième année, et ils firent des instruments pour jeter des pierres et d'autres machines de guerre.

21. Alors quelques-uns des assiégés sortirent; et quelques impies des enfants d'Israël s'étant joints à eux,

22. Ils allèrent trouver le roi, et lui dirent : Jusqu'à quand différerez-vous à nous faire justice, et à venger nos frères?

23. Nous nous sommes engagés à servir votre père, à nous conduire selon ses ordres et à obéir à ses édits.

24. Ceux de notre peuple nous ont pris en aversion pour ce sujet : ils ont tué tous ceux d'entre nous qu'ils ont trouvés, et ils ont pillé nos héritages.

25. Ils ont étendu leurs violences, non-seulement sur nous, mais sur tout notre pays.

15. *Ut adduceret Antiochum filium suum.* Cet enfant n'avait que neuf ans, et il était à Antioche. Les volontés de son père ne furent pas exécutées relativement à la régence. Philippe, qu'Antiochus Epiphane avait élevé à ce poste de confiance, en fut dépossédé par Lysias qui s'empara du gouvernement et de la tutelle du jeune prince, qu'il surnomma, par une basse flatterie, Eupator, le fils d'un bon père (164).

16. *Anno centesimo quadagesimo nono.* Il était monté sur le trône à la fin de l'année 137 de l'ère des Séleucides; il était mort au commencement de l'année 149, et il avait régné onze ans et quelques mois. Son règne va de l'an 176 à 164 avant Jésus-Christ.

22. *Abierunt ad regem.* Ils allèrent trouver le roi Antiochus Eupator, ou Lysias qui était régent.

15. *Dedit ei diadema.* Non quod hisce regni insignibus eum uti vellet, sed ut suo tempore Antiochum filium iis coonestaret, et in regni possessionem mitteret.

17. *Constituit regnare.* Constituit regem. — Eupator. Ille dicitur a Græcis Ευπατορ, cui bonus pater contigit. Ita ergo appellatus est Antiochus, licet sceleratum parentem nactus esset, nimirum adulatione subditorum.

18. *Hi qui erant in arce.* Præsidarii milites, qui erant in arce Sionis, et illam nomine Antiochi tenebant. — *Concluserant Israel.* Significatur Hebræos sæpe comprehensos ipsosque, aut cæcos, aut male mulctatos ab iis qui erant in arce, dum in templum, aut orationis, aut sacrificiorum causa, ibant. — *Et quærebant eis mala semper.* Intenti semper erant Judæorum damnis, ut vires eorum attererent, eosque opprimerent suorum vero potentiam stabilirent.

22. *Quousque non facis iudicium?* Quasi a Judæis violarentur, cum e contra illis ipsi essent infesti, ideoque Judam adegissent ad consilium capiendum de vexatione suorum tollenda.

erant in ea, et misi auferre habitantes Judæam sine causa.

13. Cognovi ergo quia propterea invenerunt me mala ista; et ecce pereo tristitia magna in terra aliena.

14. Et vocavit Philippum, unum de amicis suis, et præposuit eum super universum regnum suum.

15. Et dedit ei diadema, et stolam suam, et annulum, ut adduceret Antiochum filium suum et nutrirer eum, et regnaret.

16. Et mortuus est illic Antiochus rex anno centesimo quadagesimo nono.

17. Et cognovit Lysias, quoniam mortuus est rex, et constituit regnare Antiochum filium ejus quem nutritivum adolescentem : et vocavit nomen ejus Eupator.

18. Et hi qui erant in arce concluserunt Israel in circuitu sanctorum : et quærebant eis mala semper, et firmamentum gentium.

19. Et cogitavit Judas disperdere eos; et convocavit universum populum, ut obsiderent eos.

20. Et convenerunt simul et obsederunt eos anno centesimo quinquagesimo, et fecerunt balistas et machinas.

21. Et exierunt quidam ex eis qui obsidebantur, et adjunxerunt se illis aliqui impii ex Israel.

22. Et abierunt ad regem, et dixerunt : Quousque non facis iudicium, et vindicas fratres nostros?

23. Nos decrevimus servire patri tuo, et ambulare in præceptis ejus, et obsequi edictis ejus.

24. Et filii populi nostri propter hoc alienabant se a nobis, et quicumque inveniebantur ex nobis, interficiebantur, et hæreditates nostræ diripiebantur.

25. Et non ad nos tantum extendere manum, sed et in omnes fines nostros.

26. Et ecce applicuerunt hodie ad arcem Jerusalem occupare eam, et munitionem Bethsuram munierunt.

27. Et nisi prævenieris eos velocius, majora quam hæc facient, et non poteris obtinere eos.

28. Et iratus est rex ut hæc audivit; et convocavit omnes amicos suos, et principes exercitus sui, et eos qui super equites erant.

29. Sed et de regnis aliis, et de insulis maritimis venerunt ad eum exercitus conductitii.

30. Et erat numerus exercitus ejus, centum millia peditum, et viginti millia equitum, et elephanti triginta duo, docti ad prælium.

31. Et venerunt per Idumæam, et applicuerunt ad Bethsuram, et pugnaverunt dies multos, et fecerunt machinas; et exierunt, et succenderunt eas igni, et pugnaverunt viriliter.

32. Et recessit Judas ab arce, et movit castra ad Bethzacharam contra castra regis.

33. Et surrexit rex ante lucem, et concitavit exercitus in impetum contra viam Bethzacharam; et comparaverunt se exercitus in prælium, et tubis cecinerunt.

34. Et elephantis ostenderunt sanguinem uvæ et mori, ad acuendos eos in prælium.

35. Et dividerunt bestias per legiones; et astiterunt singulis elephantis mille viri in loriceis concatenatis, et galææ arææ in capitibus eorum; et quingenti equites ordinati unicuique bestiarum electi erant.

36. Hi ante tempus ubicumque erat bestia, ibi erant; et quocumque ibat, ibant, et non discedebant ab ea.

37. Sed et turres lignæ super eos firmæ protegentes super singulas bestias; et super eas machinæ; et super singulas viri virtutis triginta duo qui pugnant desuper; et Indus magister bestiarum.

38. Et residuum equitatum hinc et inde statuit in duas partes, tubis exer-

26. Et maintenant ils sont venus attaquer la forteresse de Jérusalem, pour s'en rendre maîtres; et ils ont fortifié Bethsura.

27. Si vous ne vous hâtez de les prévenir, ils feront encore plus de mal qu'ils n'en ont fait jusqu'à présent, et vous ne pourrez plus les assujétir.

28. Le roi ayant entendu tout cela, en fut irrité : il fit venir tous ses amis, les principaux officiers de son armée, et ceux qui commandaient la cavalerie.

29. Des troupes auxiliaires des royaumes étrangers et des pays maritimes, qu'il entretenait à ses dépens, vinrent encore se joindre aux siennes.

30. Ainsi son armée était composée de cent mille hommes de pied, de vingt mille chevaux, et de trente-deux éléphants dressés au combat.

31. Ils marchèrent par l'Idumée et vinrent assiéger Bethsura : ils l'attaquèrent durant plusieurs jours, et ils firent pour cela des machines; mais les assiégés étant sortis, les brûlèrent, et combattirent avec grand courage.

32. Judas, qui était parti de devant la forteresse, marcha avec son armée, vers Bethzachara, vis-à-vis du camp du roi.

33. Et le roi s'étant levé avant le jour, fit marcher impétueusement toutes ses troupes sur le chemin de Bethzachara; les armées se préparèrent au combat, et ils sonnèrent des trompettes.

34. Ils montrèrent aux éléphants du jus de raisin et de mûres, afin de les animer au combat.

35. Ils partagèrent les bêtes par légions : et mille hommes armés de cottes de mailles et de casques d'airain accompagnaient chaque éléphant; et cinq cents chevaux choisis avaient ordre de se tenir toujours près de chaque bête.

36. Ces gens se hâtaient de prévenir en tous lieux les éléphants : ils allaient partout où chaque éléphant allait, et ils ne l'abandonnaient jamais.

37. Il y avait aussi sur chaque bête une forte tour de bois, destinée pour la mettre à couvert, et des machines dessus; et dans chaque tour, trente-deux des plus vaillants hommes qui combattaient d'en haut, avec un Indien qui conduisait la bête.

38. Il rangea le reste de la cavalerie sur les deux ailes, pour exciter son armée par le son des

32. *Et movit castra ad Bethzacharam.* Cette ville était entre Jérusalem et Bethsura.

37. *Indus magister bestiarum.* Les meilleurs éléphants venant de l'Inde, on leur laissait pour conducteur un homme de cette nation. D'ailleurs, l'usage a voulu qu'on nommât Indus, Indien, celui qui conduisait les éléphants, de quelque nation qu'il fût.

31. *Exierunt.* Bethsuræ cives. — *Succenderunt eas.* Machinas.

33. *Concitavit exercitus.* Lysias, et suum. — *Bethzacharam.* Textus græcus Bethzachariam vocat, id est, domum Zachariæ.

34. *Sanguinem uvæ et mori.* Succum ex moris et uvis expressum, qui sanguinis speciem quandam præ se fert.

35. *In loriceis concatenatis.* Hamatis, hamis inter se consertis; et more catenarum vinctis, ut etiam nunc loriceæ fiunt.

36. *Ante tempus.* Opportune, seu citissime.

37. *Protegentes super singulas bestias.* Id est, turres lignæ singulis elephantis impositæ ipsos elephantes protegentes. — *Viri virtutis.* Bellatores.

38. *Perurgere.* Ad prælium. — *Constipatos in legionibus.* Vulgatus noster legit, ἐν ταῖς φάλαγγι, in phalangibus, sive, legionibus, at nunc legitur, ἐν ταῖς φαρυγγί, in vallibus, sive in angustis faucibus montium et collium.



trompettes, et pour animer son infanterie serrée dans ses bataillons.

39. Lorsque le soleil eut frappé de ses rayons les boucliers d'or et d'airain, il en jaillit un éclat sur les montagnes d'alentour, qui brillèrent comme des lampes ardentes.

40. Une partie de l'armée du roi allait le long des hautes montagnes, et l'autre marchait dans la plaine : et ils marchaient avec précaution et avec ordre.

41. Tous les habitants des environs étaient épouvantés des cris de cette multitude de soldats, du bruit de leur marche, et du fracas de leurs armes qui se touchaient, parce que l'armée était très-grande et très-forte.

42. Et Judas s'avança avec son armée pour combattre les ennemis : et six cents hommes de l'armée du roi furent taillés en pièces.

43. Alors Eleazar, fils de Saura, voyant un des éléphants tout cuirassé et tout couvert des armes du roi, qui était plus grand que tous les autres, crut que le roi même était dessus.

44. Et il exposa sa vie pour délivrer son peuple, et pour s'acquérir un nom immortel.

45. Car il courut hardiment au milieu de la légion, tuant à droite et à gauche, et faisant tomber tout ce qui se présentait devant lui.

46. Et étant allé se mettre sous le ventre de l'éléphant, il le tua et le fit tomber par terre; et Eleazar, sur qui il tomba, mourut sous lui.

47. Mais les Juifs, voyant les grandes troupes du roi et l'impétuosité de son armée, se retirèrent du combat.

48. En même temps l'armée du roi marcha contre eux vers Jérusalem, et elle vint en Judée, et campa près du mont de Sion.

49. Le roi écouta les propositions de paix que lui firent ceux qui étaient dans Beth-

surat commovere, et perurgere contipatos in legionibus ejus.

39. Et ut refulsit sol in clypeos aureos et areos, resplenderunt montes ab eis, et resplenderunt sicut lampades ignis.

40. Et distincta est pars exercitus regis per montes excelsos, et alia per loca humilia, et ibant caute et ordinate.

41. Et commovebantur omnes inhabitantes terram a voce multitudinis, et incessu turbæ, et collisione armorum; erat enim exercitus magnus valde, et fortis.

42. Et appropriavit Judas, et exercitus ejus in prælium; et ceciderunt de exercitu regis sexcenti viri.

43. Et vidit Eleazar filius Saura unam de bestiis loriceatam loriceis regis, et erat eminens super cæteras bestias; et visum est ei quod in ea esset rex.

44. Et dedit se ut liberaret populum suum, et acquireret sibi nomen æternum.

45. Et cucurrit ad eam audacter in medio legionis; interficiens a dextris et a sinistris, et cadebant ab eo huc atque illuc.

46. Et ivit sub pedes elephantis, et supposuit se ei, et occidit eum; et cecidit in terram super ipsum, et mortuus est illic.

47. Et videntes virtutem regis, et impetum exercitus ejus, diverterunt se ab eis.

48. Castra autem regis ascenderunt contra eos in Jerusalem, et applicuerunt castra regis ad Judæam, et montem Sion.

49. Et fecit pacem cum his qui erant in Bethsura; et exierunt de civitate.

43. Et vidit Eleazar. C'est le même qu'Eleazar, fils de Mathathias, dont il est parlé plus haut (II, 5).

46. Supposuit se ei. C'est sous le ventre que cet animal a la peau le plus tendre.

47. Diverterunt se ab eis. Ils se retirèrent du combat pour aller s'enfermer dans le temple qui était le seul lieu de Jérusalem qui fût fortifié, le reste de la ville étant ruiné.

48. Castra autem regis. Lysias divisa ses forces et en envoya une partie contre Jérusalem, pendant qu'avec l'autre partie il faisait le siège de Bethsura.

41. Commovebantur. Admiratione vel timore.

43. Eleazar filius Saura. In græco est Ελεάζαρ ὁ Σαυρα. Josephus ait fuisse Judæ Machabæi fratrem, quod probabile existimant Salianus et Serarius, qui pro filius Saura putat legendum, dictus Aura, sive Abaron, ut aliqui vertunt, et appellatur supra, c. 2, n. 5; cum autem in græco dicitur Ελεάζαρ ὁ Σαυρα, subintelligendum est, καλεσµενός, appellatus. Consentit etiam Josephus, filius Gorionis, et eandem sententiam videtur innuere Emmanuel Sa.

45. Cadebant ab eo. In græco est, ἐπιζῶντο, dividebantur, id est, aditum faciebant irrupenti. Verum est tamen quod habet vulgata; nam propterea cedebant, quia cadebantur et cadebant.

46. Cecidit. Elephas. — Mortuus est illic. Egregium laudatorem habet Eleazarus S. Ambrosium, lib. I Offic., c. 4. Nec peccavit Eleazarus hoc facto, licet dicatur n. 44 ad tantum opus accessisse, ut acquireret sibi nomen æternum. Nam gloriam querere, modo in ea finis ultimus et primarius non statuatur, vel immoderate non appetatur, peccatum non est, cum sit res indifferens. Vide Abulens. I. Reg., 15, quæst. 73. Porro Eleazarus facinus hoc aggressus est ut liberaret populum suum, cui primarie intentioni alteram acquirendæ gloriæ sine culpa potuit adungere.

47. Virtutem regis. Τῆς ἰσχύος, potentiam, fortitudinem. Videntes regem tanto superiore numero exercitus.

49. Fecit pacem cum his qui erant in Bethsura. Qui amice se regi dederunt. — Sabbata erant terræ. Sabbata terræ vocat annum septimum, quo terræ vacatio dabatur ex lege Levit., 25, 4.

quia non erant eis ibi alimenta conclusis, quia sabbata erant terræ.

50. Et comprehendit rex Bethsuram; et constituit illic custodiam servare eam.

51. Et convertit castra ad locum sanctificationis dies multos : et statuit illic balistas, et machinas, et ignis jacula, et tormenta ad lapides jactandos, et spicula, et scorpions ad mittendas sagittas, et fundibula.

52. Fecerunt autem et ipsi machinas adversus machinas eorum, et pugnarent dies multos.

53. Escæ autem non erant in civitate, eo quod septimus annus esset : et qui remanserant in Judæa de gentibus consumperant reliquias eorum, quæ repositæ fuerant.

54. Et remanserunt in sanctis viri pauci, quoniam obtinuerat eos fames : et dispersi sunt unusquisque in locum suum.

55. Et audivit Lysias quod Philippus, quem constituerat rex Antiochus, cum adhuc viveret, ut nutritet Antiochum filium suum, et regnaret,

56. Reversus esset a Perside, et Media, et exercitus qui abierat cum ipso, et quia quærebat suscipere regni negotia.

57. Festinavit ire, et dicere ad regem, et duces exercitus : Deficimus quotidie, et escæ nobis modica est, et locus quem obsidemus, est munitus, et incumbit nobis ordinare de regno.

58. Nunc itaque demus dextras hominibus istis, et faciamus cum illis pacem, et cum omni gente eorum.

59. Et constituamus illis ut ambulent in legitimis suis sicut prius : propter legitimam enim ipsorum, quæ despeximus, irati sunt, et fecerunt omnia hæc.

60. Et placuit sermo in conspectu regis, et principum : et misit ad eos pacem facere, et receperunt illam.

61. Et juravit illis rex, et principes : et exierunt de munitione.

62. Et intravit rex montem Sion, et vidit munitionem loci : et rupit citius

sura; et ils sortirent de la ville, n'ayant plus de vivres, parce que c'était l'année du sabbat de la terre.

50. Ainsi le roi prit Bethsura, et y mit garnison pour la garder.

51. Il fit ensuite marcher ses troupes vers le lieu saint, où il demeura longtemps : il y dressa divers instruments de guerre, et plusieurs machines pour lancer des feux, pour jeter des pierres et des dards, des arbalètes pour lancer des flèches et des frondes.

52. Les assiégés firent aussi des machines contre leurs machines, et ils combattirent durant plusieurs jours.

53. Mais il n'y avait point de vivres dans la ville, parce que c'était la septième année, et que ceux d'entre les nations qui étaient demeurés dans la Judée avaient consumé les restes de ce qu'on avait mis en réserve.

54. Il ne demeura donc que peu de gens pour la garde des lieux saints, parce qu'étant pressés par la famine, chacun s'en retourna chez soi.

55. Cependant Lysias apprit que Philippe, qui avait été choisi par le roi Antiochus, lorsqu'il vivait encore, pour élever Antiochus, son fils, et pour le faire régner en sa place,

56. Était revenu de Perse et de la Médie, avec l'armée qui l'y avait accompagné, et qu'il se préparait à prendre le gouvernement des affaires du royaume.

57. Il se hâta donc d'aller dire au roi et aux généraux de l'armée : Nous nous consumons ici tous les jours; nous avons très-peu de vivres; la place que nous assiégeons est bien fortifiée; et nous sommes obligés de mettre ordre aux affaires du royaume.

58. Composons donc avec ces gens-ci; faisons la paix avec eux et avec toute leur nation;

59. Et permettons-leur de vivre selon leurs lois, comme auparavant : car ça été le mépris que nous avons fait de leurs lois, qui les a si fort animés, et qui leur a fait faire tout ce qu'ils ont fait jusqu'à présent.

60. Cette proposition plut au roi et à ses principaux officiers; il envoya aussitôt traiter de paix avec les Juifs, qui l'acceptèrent.

61. Et le roi et ses officiers l'ayant confirmée avec serment, ceux qui défendaient la forteresse se retirèrent.

62. Alors le roi entra sur la montagne de Sion, et en vit les fortifications; et il viola aus-

58. Demus dextras. Les Orientaux n'avaient pas de signe plus expressif pour marquer la certitude de leur promesse que de donner la main droite à quelqu'un.

50. Servare eam. Ad servandam et custodiendam eam.

51. Convertit castra ad locum sanctificationis. Urbe potius, templum obsedit. — Scorpions. Catapultas, fundibula. Græce, σφενδακας, fundas, balistas majores, quæ lapides fundebant. Vide Veget., lib. 3, c. 14; et Lipsium, lib. 3; Poliorcet., dial. 3.

54. Remanserunt in sanctis. In templo ad ejus defensionem. — Dispersi sunt. Urgente fame huc illuc dilabebantur.

55. Philippus, quem constituerat rex. Vide supra, n. 14.

56. Quærebat suscipere regni negotia. Redacto in ordinem Lysia, qui hoc munere fungebatur.

57. Dicere ad regem. Dicere regi. Vulgatus de verbo ad verbum vertit ex græco, in quo habetur, ειπεν προς τον βασιλεα. — Ordinare de regno. Regni negotia curare et ordinare.

59. Legitimis suis. Legibus suis. — Despeximus. In græco est, διεσπεδασαμεν, dispersimus.

61. Et exierunt de munitione. Scilicet Judæi, forte obviam regi officii causa.



sitôt le serment qu'il avait fait; car il commanda qu'on abattit tous les murs qui l'entouraient.

63. Il partit ensuite en grande diligence, et retourna à Antioche, où il trouva que Philippe s'était rendu maître de la ville. Et après avoir combattu contre lui, il la reprit.

### CHAPITRE VII.

Avènement de Démétrius au trône de Syrie. Bacchides établit grand-prêtre l'impie Alcime. Nicanor et Judas. Défaite et mort de Nicanor.

1. En la cent cinquante et unième année, Démétrius, fils de Séleucus, étant sorti de la ville de Rome, vint avec peu de gens dans une ville sur la côte de la mer; et il commença à y régner.

2. Et lorsqu'il fut entré dans la maison du royaume de ses pères, l'armée se saisit d'Antiochus et de Lysias, pour les amener à Démétrius.

3. Lorsqu'il en fut averti, il leur dit : Ne me faites point voir leur visage.

4. Ils furent donc tués par l'armée; et Démétrius s'assit sur le trône de son royaume.

5. Alors des hommes d'Israël, méchants et impies, vinrent le trouver, ayant à leur tête Alcime, qui aspirait à être établi grand-prêtre.

6. Et ils accusèrent le peuple devant le roi, en lui disant : Judas et ses frères ont fait périr tous vos amis; et il nous a même chassés de notre pays.

7. Envoyez donc maintenant un homme dont vous soyez assuré, afin qu'il reconnaisse tous les maux qu'il nous a fait souffrir et aux provinces qui appartiennent au roi, et qu'il punisse tous ses amis et tous ceux qui le soutiennent.

8. Et le roi choisit d'entre ses amis Bacchides, qui commandait dans son royaume au delà du grand fleuve, et qui lui était fidèle.

63. *Et occupavit civitatem.* Josèphe ajoute que le roi, d'après le conseil de Lysias, fit mourir Philippe, qu'il traita comme un intrigant, quoique le véritable usurpateur fût Lysias lui-même (Cf. *Antiq.*, XII, 15).

CAP. VII. — 1. *Anno centesimo quinquagesimo primo.* C'était en l'an 162 avant Jésus-Christ. Eupator n'avait que onze ans, et il en avait à peine régné deux, lorsque Démétrius, son cousin, le fils de Séleucus Philopator, le frère aîné d'Antiochus Epiphane, s'échappa de Rome, où il était retenu depuis douze ans, et vint en Syrie réclamer sa couronne aux usurpateurs. Le bruit se répandit qu'il était envoyé par les Romains, et il y eut en sa faveur à Antioche une conspiration de palais contre le régent Lysias et Eupator. Les conjurés les lui amenèrent tous les deux et le saluèrent roi. Il avait environ 23 ans.

8. *Magnum in regno.* *Magnum* ne se rapporte pas à *flumen*, mais à *Bacchidem*, comme on peut s'en convaincre par le texte grec, où la différence des cas ne laisse pas le moindre doute. Il aurait fallu traduire : « Bacchides, qui commandait au delà du fleuve et qui était grand dans le royaume et fidèle au roi. » C'est le sens de Ménochius, qui avait, en travaillant, le texte grec sous les yeux.

CAP. VII. — 1. *Demetrius Seleuci filius.* Seleuci qui fuit Antiochi Epiphani frater. — *Ab urbe Roma.* Ubi obses fuerat pro Epiphane patruo, et unde cum paucis clam aufugit. — *In civitatem maritimam.* Tripolim Syriæ. — *Regnavit illic.* Ibi primum ut rex Syriæ acceptus et salutatus est.

2. *Regni patrum suorum.* Sibi a patre Seleuco et Antiocho magno avo debitum, tanquam primogenito Seleuci ejus primogeniti.

\* 3. *Nolite mihi ostendere.* Ne exciter ad misericordiam, et illis parcam. Vos illos, quasi me inscio, interficite.

5. *Quis volebat fieri sacerdos.* Scilicet summus; jam enim erat ex ordine sacerdotali. Vide II. Machab., 14, 3.

\* 6. *Amicos tuos.* Duces et milites syros ab Antiocho Epiphane et Eupatore missos.

7. *Virum, cui credis.* Tibi fidum. — *Amicos ejus et adjuutores eorum.* Intelligit Assidæos, ut patet ex II. lib., c. 14, n. 6.

8. *Trans flumen.* Euphraten. — *Magnum in regno.* Virum primum inter regios satrapas.

juramentum quod juravit : et mandavit destruere murum in gyro.

63. Et discessit festinanter, et reversus est Antiochiam, et invenit Philippum dominantem civitati : et pugnavit adversus eum, et occupavit civitatem.

1. Anno centesimo quinquagesimo primo, exiit Demetrius Seleuci filius ab urbe Roma, et ascendit cum paucis viris in civitatem maritimam, et regnavit illic.

2. Et factum est, ut ingressus est domum regni patrum suorum, comprehendit exercitum Antiochum et Lysiam, ut adducerent eos ad eum.

3. Et res ei innotuit, et ait : Nolite mihi ostendere faciem eorum.

4. Et occidit eos exercitus. Et sedit Demetrius super sedem regni sui;

5. Et venerunt ad eum viri iniqui et impii ex Israël; et Alcimus dux eorum qui volebat fieri sacerdos;

6. Et accusaverunt populum apud regem, dicentes : Perdidit Judas, et fratres ejus, omnes amicos tuos, et nos dispersit de terra nostra.

7. Nunc ergo mitte virum cui credis, ut eat, et videat exterminium omne quod fecit nobis, et regionibus regis; et puniat omnes amicos ejus, et adjuutores eorum.

8. Et elegit rex ex amicis suis Bacchidem qui dominabatur trans flumen magnum in regno, et fidelem regi; et misit eum,

9. Ut videret exterminium quod fecit Judas; sed et Alcimus impium constituit in sacerdotium, et mandavit ei facere ultionem in filios Israël.

10. Et surrexerunt, et venerunt cum exercitu magno in terram Juda; et miserunt nuntios, et locuti sunt ad Judam et ad fratres ejus, verbis pacificis in dolo.

11. Et non intenderunt sermonibus eorum; viderunt enim quia venerunt cum exercitu magno.

12. Et convenerunt ad Alcimum et Bacchidem congregatio scribarum requirere quæ justa sunt;

13. Et primi Assidæi qui erant in filiis Israël, et exquirebant ab eis pacem.

14. Dixerunt enim : Homo sacerdos de semine Aaron venit, non decipiet nos.

15. Et locutus est cum eis verba pacifica; et juravit illis, dicens : Non inferemus vobis malum, neque amicis vestris.

16. Et crediderunt ei : Et comprehendit ex eis sexaginta viros, et occidit eos in una die secundum verbum quod scriptum est.

17. *a Carnes sanctorum tuorum,* et sanguinem ipsorum effuderunt in circuitu Jerusalem, et non erat qui sepeliret. [a Ps. 78. 1. 3.]

18. Et incubuit timor, et tremor in omnem populum; quia dixerunt : Non est veritas et iudicium in eis; transgressi sunt enim constitutum, et jusjurandum quod juraverunt.

19. Et movit Bacchides castra ab Jerusalem, et applicuit in Bethzecha; et misit, et comprehendit multos ex eis qui a se effugerant, et quosdam de populo mactavit, et in puteum magnum projecit.

20. Et commisit regionem Alcimo, et reliquit cum eo auxilium in adiutorium ipsi. Et abiit Bacchides ad regem;

21. Et satis agebat Alcimus pro principatu sacerdotii sui;

12. *Congregatio scribarum.* On appelait *scribes* ou *secrétaires* ceux qui écrivaient les ordres du prince ou de ses généraux, ou qui tenaient les registres du peuple ou de l'armée.

13. *Assidæi.* Voyez plus haut cap. II, v. 42. Ils sont appelés du nom de saints dans le Psaume cité plus loin : *Carnes sanctorum tuorum* (17).

19. *Et applicuit in Bethzecha.* Cette ville était dans la demi-tribu de Manassé en deçà du Jourdain. Bacchides reprénait le chemin de la Syrie. Le Grec porte : Il les égorga au-dessus du puits où tomba leur sang; autrement, où il fit tomber leur sang.

11. *Et non intenderunt sermonibus eorum.* Judas cum suis ex divino lumine, et rerum militarium peritia, intellexit fidem non esse adhibendam Bacchidi, nec Alcimo sacrilego. Alii vero viri minime mali, ex seipsis alios metientes, fidem adhibendam putaverunt, sed suo malo.

14. *Et primi Assidæi.* Ordo est; et Assidæi, qui primi erant in filiis Israël, exquirebant ab eis pacem.

15. *Et locutus est.* Fuerat enim locutus, etc., et juraverat.

17. *Carnes sanctorum.* Sancti erant Assidæi professione religionis et fidei. Sumpsum est hoc testimonium ex Psalm., 78, 2.

18. *Judicium.* Justitias, seu probitas. — *Constitutum.* Pactum.

20. *Commisit regionem Alcimo.* Ut ejus gubernator esset et pontifex loco Judæ, eumque omni ope et studio prosequeretur. — *In adiutorium ipsi.* Ut Judæ resistere posset.

21. *Et satis agebat Alcimus.* Sollicitus erat, et conabatur pontificatu spoliare Judam, eoque se, juxta Demetrii voluntatem, induere. — *Pro principatu sacerdotii.* Περὶ τῆς ἀρχιερωσύνης, de summo sacerdotio.

9. Il l'envoya reconnaître tous les maux qu'avait faits Judas; et il établit grand-prêtre l'impie Alcime, et lui ordonna de punir les enfants d'Israël.

10. Ils vinrent donc en diligence avec une grande armée dans le pays de Juda; et ils députèrent vers Judas et vers ses frères, pour leur faire des propositions de paix, dans le dessein de les surprendre.

11. Mais ils n'eurent aucun égard à leurs paroles, voyant qu'ils étaient venus avec une puissante armée.

12. Cependant les docteurs de la loi s'étant assemblés, vinrent trouver Alcime et Bacchides, pour leur faire des propositions très-justes.

13. Ceux d'entre les enfants d'Israël qu'on appelait Assidéens étaient les premiers de cette assemblée, et ils voulaient leur demander la paix.

14. Car ils disaient : C'est un prêtre de la race d'Aaron qui vient à nous; il ne nous trompera pas.

15. Alcime leur répondit comme un homme qui n'aurait eu que des pensées de paix, et leur dit avec serment : Nous ne ferons aucun mal, ni à vous, ni à vos amis.

16. Ils le crurent; mais il en fit arrêter soixante d'entre eux, qu'il fit mourir tous en un même jour, selon cette parole de l'Ecriture :

17. Ils ont fait tomber les corps de vos saints; et ils ont répandu leur sang autour de Jérusalem, sans que personne les ensevelît.

18. Et tout le peuple fut saisi de crainte et de frayeur, et ils se disaient les uns aux autres : Il n'y a ni vérité ni justice parmi eux; car ils ont violé la parole qu'ils avaient donnée et le serment qu'ils avaient fait.

19. Bacchides étant parti de Jérusalem, alla camper près de Bethzécha; et il envoya prendre plusieurs de ceux qui avaient quitté son parti; et il tua quelques-uns du peuple, qu'il fit jeter dans un grand puits.

20. Après cela il remit toute la province entre les mains d'Alcime, à qui il laissa des troupes pour le soutenir; et il retourna trouver le roi.

21. Cependant Alcime faisait tous ses efforts pour s'affermir dans la principauté du sacerdoce.